Dansk referenceoversættelse

Victoria

Uofficiel maskinoversættelse. Kræver teknisk og sproglig kontrol.

Denne oversættelse er ikke et nyt producentcertifikat.

Oversættelsen bygger på originaldokumentets tekst. Mærker, modelnavne, koder og tekniske værdier bevares.

Teksten er ombrudt for at undgå afskæring. Illustrationer, diagrammer og det oprindelige layout bevares i det komplette originaldokument.

ID: pdf_62229607c141c7a9b34e

SHA-256: 62229607c141c7a9b34ea8210baa380fd34fca037b2410c7b9d201566730f1ed

Oprindelig side 1

Originaltekst	Dansk
INSTRUCTION MANUAL	INSTRUKTIONSVEJLEDNING
for installation and operation	til installation og drift
of wood-burning stoves and fireplaces	af brændeovne og pejse
for intermittent burning with firedoors closed	til periodisk afbrænding med lukkede fyrdøre

Oprindelig side 2

Originaltekst	Dansk
CONTENTS	INDHOLD
1. Introduction. 3	1. Introduktion. 3
2. Appliance assembling and installation. 3	2. Montering og installation af apparatet. 3
2.1. Wood-burning stove. 3	2.1. Brændeovn. 3
2.2. Fireplace. 4	2.2. Pejs. 4
3. Appliance operation. 4	3. Betjening af apparatet. 4
3.1. Fuels. 4	3.1. Brændstoffer. 4
3.2. Components..... 4	3.2. Komponenter..... 4
3.3. Control devices. 6	3.3. Styringsenheder. 6
3.4. Initial ignition of the appliance. 7	3.4. Første optænding af apparatet. 7
3.5. Ignition during exploitation. 7	3.5. Antændelse under udnyttelse. 7
3.6. Ventilation requirements..... 7	3.6. Ventilationskrav..... 7
3.7. Heating during the transitional period. 7	3.7. Opvarmning i overgangsperioden. 7
4. Important directions for fire precautions and safety regulations. 7	4. Vigtige anvisninger for brandforanstaltninger og sikkerhedsforskrifter. 7
5. Cleaning. 8	5. Rengøring. 8

Originaltekst	Dansk
6. Possible defects and their causes. 8	6. Mulige defekter og deres årsager. 8
7. Actions after the end of the life cycle of the heating appliance. 9	7. Handlinger efter varmeapparatets levetids afslutning. 9
8. Recycling and waste disposal. 9	8. Genbrug og bortskaffelse af affald. 9
9.Eqiupment. 9	9. Udstyr. 9
10.Spare parts. 9	10. Reservedele. 9
WARRANTY CARD 10	GARANTIKORT 10
2	2

Oprindelig side 3

Originaltekst	Dansk
1. Introduction.	1. Introduktion.
Congratulations for your excellent choice! We wish you many pleasant moments with your new appliance. If your choice is a wood-burning stove, it is produced and tested in accordance with the requirements of the European standard EN 16510-2- 1:2023, If your choice is a fireplace, it is produced and tested in accordance with the requirements of European standard EN 16510-2-2:2023. They both respond to the approved technical documentation.	Tillykke med dit fremragende valg! Vi ønsker dig mange gode stunder med dit nye apparat. Hvis du vælger en brændeovn, er den produceret og testet i overensstemmelse med kravene i den europæiske standard EN 16510-2-1:2023. Hvis du vælger en pejs, er den produceret og testet i overensstemmelse med kravene i den europæiske standard EN 16510-2-2:2023. Begge opfylder den godkendte tekniske dokumentation.
You will have the opportunity to use your appliance for the purpose for which it was made for a long period of time and with the least possible service. That is why we have a request for you, which is only for your benefit:	Du vil have mulighed for at bruge dit apparat til det formål, det er fremstillet til, i lang tid og med mindst mulig vedligeholdelse. Derfor har vi en anmodning til dig, som udelukkende er til din fordel:
Do not leave this instruction manual unread. The assembly and the exploitation of a wood-burning stove or a fireplace is connected with different legal obligations, which are explained in this instruction manual. According to the laws and regulations for safety, when using an appliance of such class, the end user is obliged, with the help of this	Lad ikke denne brugsanvisning være ulæst. Montering og drift af en brændeovn eller pejs er forbundet med forskellige juridiske forpligtelser, som er forklaret i denne brugsanvisning. I henhold til love og regler for sikkerhed er slutbrugeren, når et apparat af denne klasse anvendes, forpligtet til ved hjælp af denne
instruction, to inform themselves for the assembling and the right operation of the appliance.	instruktioner, for at informere sig selv om montering og korrekt betjening af apparatet.
The correct installation, careful exploitation and care for the appliance is necessity for perfect functioning and longevity. The convenience of maintenance, the high level of usability of the fuels and the excellent performance in continuous burning allows the usage of the appliance as a room heater, combined with a comfortable atmosphere around the live fire. Respecting all the directions in this instruction manual guarantees that your appliance will provide you with a lot of joy. By keeping the instruction manual in good condition, you will always be able to inform yourself about the right maintenance of the appliance before the beginning of the heating season.	Korrekt installation, omhyggelig brug og pleje af apparatet er en forudsætning for perfekt funktion og lang levetid. Den nemme vedligeholdelse, brændstoffets høje anvendelighed og den fremragende ydeevne ved kontinuerlig forbrænding gør det muligt at bruge apparatet som rumvarmer kombineret med en behagelig atmosfære omkring pejsen. Overholdelse af alle anvisninger i denne brugsanvisning garanterer, at dit apparat vil give dig stor glæde. Ved at holde brugsanvisningen i god stand vil du altid være i stand til at holde dig opdateret om korrekt vedligeholdelse af apparatet inden fyringssæsonen begynder.
2. Appliance assembling and installation.	2. Montering og installation af apparater.
2.1. Wood-burning stove.	2.1. Brændeovn.
Technical parameters for the stove are available in the technical data sheet and on our web page: www.v05.bg. It is necessary to obey the following conditions to ensure safe and correct work of the wood-burning stove:	Tekniske parametre for brændeovnen findes i det tekniske datablad og på vores hjemmeside: www.v05.bg Det er nødvendigt at overholde følgende betingelser for at sikre sikker og korrekt drift af brændeovnen:
• The wood-burning stove should be installed in rooms with sufficient airflow, which is required for the combustion.	• Brændeovnen bør installeres i rum med tilstrækkelig luftgennemstrømning, som er nødvendig for forbrændingen.

Originaltekst	Dansk
• Not every wood-burning stove could be connected to any chimney. Before assembling the wood-burning stove, check if the static pressure and the chimney dimensions conform to the needed parameters for the wood-burning stove. If	• Ikke alle brændeovne kan tilsluttes en skorsten. Før brændeovnen samles, skal det kontrolleres, om det statiske tryk og skorstenens dimensioner stemmer overens med de nødvendige parametre for brændeovnen. Hvis kravene til

Originaltekst	Dansk
the requirements of the wood-burning stove do not match to the parameters of the chimney, it will lead to a lower burning rate and polluting the glass with soot.	brændeovnen ikke stemmer overens med skorstenens parametre, vil det føre til en lavere forbrændingshastighed og forurening af glasset med sod.
• The chimney should be high enough, compared with the roof and nearby buildings (Pict.1). The flue draught should be higher than 10 Pa and for stoves with integral water boiler up to 15 Pa. If the chimney is very high (the draught exceeding 35 Pa) then it is necessary to install a supplementary valve to reduce the draught.	• Skorstenen skal være tilstrækkelig høj i forhold til taget og de omkringliggende bygninger (Billede 1). Trækket i røgkanalen skal være højere end 10 Pa og for ovne med indbygget vandvarmer op til 15 Pa. Hvis skorstenen er meget høj (trækket over 35 Pa), er det nødvendigt at installere en supplerende ventil for at reducere trækket.
Fig.1 Fig.2	Figur 1 Figur 2
• The chimney should be very well insulated and suitable for temperatures of the flue gasses of minimum 400 °C, with inside diameter of at least ø 150 mm or with a cross-section area of at least 200 cm². Chimney fire-safety class -T400G.	• Skorstenen skal være meget godt isoleret og egnet til røggastemperaturer på mindst 400 °C, med en indvendig diameter på mindst ø 150 mm eller et tværsnitsareal på mindst 200 cm². Skorstenens brandsikkerhedsklasse - T400G.
The wood-burning stove should not be connected to a chimney when there is already a connected solid fuel boiler, or the stove does not have spring for self-closing fire door (Pict.2). Presence of a spring for self-closing fire door is	Brændeovnen bør ikke tilsluttes en skorsten, når der allerede er tilsluttet en fastbrændselskedel, eller ovnen ikke har en fjeder til selvlukkende fyrdør (Billede 2). Tilstedeværelsen af en fjeder til selvlukkende fyrdør er
indicated on the packing label and described in the technical data sheet.	angivet på emballageetiketten og beskrevet i det tekniske datablad.
• The floor, where the wood-burning stove is placed, should be flat and horizontal, made of non-combustible materials (mosaic, marble, terracotta, etc.). If the floor is not heat resistant (carpets, linoleums or others of the same kind) a stable, non-combustible platform should be used, made of steel, glass or stone plates. The non-combustible platform should be larger than the wood burning stove with 50 cm at the front and 30 cm at the sides.	• Gulvet, hvor brændeovnen placeres, skal være fladt og vandret, lavet af ikke-brændbare materialer (mosaik, marmor, terrakotta osv.). Hvis gulvet ikke er varmebestandigt (tæpper, linoleum eller andre af samme slags), bør der anvendes en stabil, ikke-brændbar platform, lavet af stål, glas eller stenplader. Den ikke-brændbare platform skal være større end brændeovnen med 50 cm foran og 30 cm i siderne.
• If there are any combustible materials or constructions, the wood-burning stove should be away from them at specified distances written on the rating label and the technical data sheet or there must be installed an additional noncombustible screen.	• Hvis der er brændbare materialer eller konstruktioner, skal brændeovnen placeres væk fra dem i de angivne afstande, som er angivet på typeskiltet og det tekniske datablad, eller der skal installeres en ekstra ikke-brændbar skærm.
• After the installation of the wood-burning stove, it must be connected to the chimney through flue pipes. The connections between the flue pipes and the socket should be tight. The flue pipe should not enter into the chimney.	• Efter installationen af brændeovnen skal den tilsluttes skorstenen via røgrør. Forbindelserne mellem røgrørene og muffen skal være tætte. Røgrøret må ikke føres ind i skorstenen.
3	3

Oprindelig side 4

Originaltekst	Dansk
2.2. Fireplace.	2.2. Pejs.
Technical parameters and connection diagrams for the fireplace are available in the technical data sheet and on our web page: www.v05.bg. All the requirements shown in point 2.1. are mandatory. In addition, it is necessary to observe the following conditions:	Tekniske parametre og tilslutningsdiagrammer for pejsen findes i det tekniske datablad og på vores hjemmeside: www.v05.bg Alle kravene vist i punkt 2.1 er obligatoriske. Derudover er det nødvendigt at overholde følgende betingelser:
• It is recommended, the assembling and installation of the fireplace to be done by competent installation company.	• Det anbefales, at montering og installation af pejsen udføres af et kompetent installationsfirma.
• During the installation of the fireplace, connection to the chimney and building of the surrounds, only thermo-resistant and non-flammable materials should be used.	• Under installation af pejsen, tilslutning til skorstenen og konstruktion af omramningen må der kun anvendes varmebestandige og ikke-brandbare materialer.
• The fireplace can be installed into special niche or a special surround that can encase it with walls and ceiling. The floor, where the fireplace will be placed, should be smooth and leveled, made of non-combustible materials and possessing enough loading capacity. If the floor is not stable, a suitable reinforced concrete plate must be made. The fireplace must be fixed to the base.	• Pejsen kan installeres i en særlig niche eller en særlig indramning, der kan omslutte den med vægge og loft. Gulvet, hvor pejsen skal placeres, skal være glat og plant, lavet af ikke-brændbare materialer og have tilstrækkelig bæreevne. Hvis gulvet ikke er stabilt, skal der laves en passende armeret betonplade. Pejsen skal fastgøres til basen.
• It is necessary to ensure enough distance between the fireplace and the surround, to allow circulation with natural air for convection.	• Det er nødvendigt at sikre tilstrækkelig afstand mellem pejsen og omramningen for at muliggøre cirkulation af naturlig luft til konvektion.
• The walls of the surround must be well insulated against overheating and thermal losses. The insulation should be intended for stoves or similar heating appliances and have a temperature resistance from 700°C up to 1200°C It is recommended to be foiled as it serves as deflector for the radiant heat and reduces the heat loss.	• Væggene i omramningen skal være godt isolerede mod overophedning og varmetab. Isoleringen bør være beregnet til komfurer eller lignende varmeapparater og have en temperaturbestandighed fra 700°C op til 1200°C. Det anbefales at foliere den, da den fungerer som afbøjning af strålevarmen og reducerer varmetabet.
• Cold air flow must be ensured under the fireplace. Ventilation grills must be installed at the top part of the surround to provide enough hot air distribution and cooling of the appliance.	• Der skal sikres kold luftstrøm under pejsen. Ventilationsriste skal installeres øverst i omramningen for at sikre tilstrækkelig varmluftfordeling og køling af apparatet.
• A suitable temperature resistant fan can be installed into the ventilation system to improve the heating efficiency. If your fireplace is equipped with integral water boiler, the additional elements like pump, walves, etc. it must be tinstalled in an easy to reach, visible place. The necessary service access openings must be made. The fireplace must be installed in a room with sufficient fresh air supply for the proper burning.	• En passende temperaturbestandig ventilator kan installeres i ventilationssystemet for at forbedre varmeeffektiviteten. Hvis din pejs er udstyret med en integreret vandkedel, skal ekstra elementer som pumpe, ventiler osv. installeres på et let tilgængeligt og synligt sted. De nødvendige serviceåbninger skal laves. Pejsen skal installeres i et rum med tilstrækkelig friskluftilførsel til korrekt forbrænding.
3. Appliance operation.	3. Apparatets betjening.
3.1. Fuels.	3.1. Brændstoffer.

Originaltekst	Dansk
The most appropriate fuels are dry cleaved wood logs (Type I in according with table B.2 EN16510-1) with humidity level of 12% to 25%. The wood logs, stored in the open under sheds, reach a humidity level of 10%-15% after	De mest passende brændsler er tørkløvede brændestykker (Type I i henhold til tabel B.2 EN16510-1) med en luftfugtighed på 12% til 25%. Brændestykker, der opbevares udendørs under skure, når en luftfugtighed på

Originaltekst	Dansk
2 years, when they are most suitable for combustion. We recommend burning wood, which has dried as much as possible. The maximum heat output is reached when burning wood logs dried for at least 2 years of period.	10%-15% efter 2 år, hvor de er mest egnede til forbrænding. Vi anbefaler at brænde træ, der er tørt så meget som muligt. Den maksimale varmeeffekt opnås ved brænding af tørre brændestykker i mindst 2 år.
Calorific value of the wood in accordance with the humidity level:	Træets brændværdi i henhold til fugtighedsniveauet:
The newly cut wood has little calorific value, high humidity and burns poorly, they emit more flue gases and additionally contaminate the environment. This leads to reducing the longevity of the appliance and the chimney as well. The increased condensate and tar content in the flue gases leads to blocking up the flue pipes and the chimney. Also increases the contamination of the glass. When using fresh cut wood, the heat output of the appliance falls to 50%, and the fuel	Nyfældet træ har lav brændværdi, høj luftfugtighed og brænder dårligt, det udleder flere røggasser og forurener desuden miljøet. Dette fører til en reduktion af apparatets og skorstenens levetid. Det øgede kondensat- og tjæreindhold i røggasserne fører til tilstopning af røgrørene og skorstenen. Det øger også forureningen af glasset. Ved brug af nyfældet træ falder apparatets varmeafgivelse til 50%, og brændstofforbruget
consumption grows twice. The type and the recommended quantity of fuel for the appliance is described in the technical data sheet. It is not recommended to use the following fuels in the appliance: wet or tarred wood, shavings, fine coal, paper and cardboard (except for the ignition), polymeric materials.	Forbruget fordobles. Typen og den anbefalede mængde brændstof til apparatet er beskrevet i det tekniske datablad. Det anbefales ikke at bruge følgende brændstoffer i apparatet: vådt eller tjæret træ, spåner, fint kul, papir og pap (undtagen til optænding), polymermaterialer.
Do not use liquid fuels. Do not use the appliance as a furnace for burning waste materials. If the appliance is used for the burning of not allowed fuels then the warranty is no longer valid.	Brug ikke flydende brændstof. Brug ikke apparatet som ovn til afbrænding af affaldsmaterialer. Hvis apparatet bruges til afbrænding af ikke tilladte brændstoffer, bortfalder garantien.
3.2. Components.	3.2. Komponenter.
1	1
Dry time	Tørretid
Humidity level	Fugtighedsniveau
Calorific value (LHV)	Brændværdi (LHV)
Fresh cut wood	Nyskåret træ
1.7 kWh/kg	1,7 kWh/kg
60 %	60 %
3 months	3 måneder
2.5 kWh/kg	2,5 kWh/kg
45 %	45 %
6 months	6 måneder
3.1 kWh/kg	3,1 kWh/kg
35 %	35 %
12 months	12 måneder
3.7 kWh/kg	3,7 kWh/kg

Originaltekst	Dansk
25 %	25 %
18 months	18 måneder
4.0 kWh/kg	4,0 kWh/kg
20 %	20 %
24 months	24 måneder
4.3 kWh/kg	4,3 kWh/kg
15 %	15 %
Designation	Betegnelse
№	№
2	2
Stove	Ovn
1	1
Flue socket	Røgstuds
2	2
Refractory plates	Ildfaste plader
3	3
Grate	Riv
4	4
3	3
Niche	Niche
4	4
5	5
Ashtray	Askeskuffe
6	6
Ceramic glass	Keramisk glas
7	7
Sealing	Forsegling
8	8
5	5
6	6
Handle	Håndtag
9	9

Originaltekst	Dansk
7	7
Fire door	Fyrdør
10	10
8	8
Fig.3	Figur 3
9	9
10	10
4	4

Oprindelig side 5

Originaltekst	Dansk
Glass	Glas
The installed glass is ceramic, and it stands up to 850°C so it can not be damaged by the temperature, which is achieved when the appliance is operating. It could be damaged by a mechanical influence when installing or transporting the appliance, or by putting big wooden logs into the firebox.	Det installerede glas er keramisk og kan modstå temperaturer op til 850°C, så det ikke kan beskadiges af temperaturen, der opnås, når apparatet er i brug. Det kan blive beskadiget af mekanisk påvirkning under installation eller transport af apparatet, eller ved at lægge store træstykker i brændkammeret.
The glass belongs to the spare parts which are quickly worn out and that is why it is not included in the warranty conditions. Glass pollution with soot	Glasset tilhører reservedelene, som slides hurtigt, og derfor er det ikke inkluderet i garantibetingelserne. Glasforurening med sod
The special construction of the appliance reduces the pollution of soot on the glass during usage. The soot is accumulated only when there is bad burning, which may be caused by several reasons: the static pressure and the dimension of the chimney do not comply with the required parameters of the appliance, the airflow necessary for combustion process is stopped too early or it is not used proper fuel. To keep the glass as clean as possible from soot, the wood logs must be placed in such a manner that the cut surface is not facing the glass.	Apparatets specielle konstruktion reducerer sodforurening på glasset under brug. Sod ophobes kun ved dårlig forbrænding, hvilket kan skyldes flere årsager: det statiske tryk og skorstenens dimensioner overholder ikke apparatets krævede parametre, den luftstrøm, der er nødvendig for forbrændingsprocessen, stoppes for tidligt, eller der anvendes ikke det rigtige brændsel. For at holde glasset så rent som muligt for sod, skal brændestykkerne placeres på en sådan måde, at den snitflade, der er placeret, ikke vender mod glasset.
We cannot influence those factors and that is the reason why we cannot guarantee that the glass will not be polluted with soot. Refractory plates	Vi kan ikke påvirke disse faktorer, og derfor kan vi ikke garantere, at glasset ikke bliver forurenet med sod. Ildfaste plader
The firebox is supplied with refractory plates. These plates keep the heat and give it back into the firebox to increase the burning temperature. The higher is the burning temperature, the higher is the efficiency of the burning process. As a result of too high temperatures or mechanical influences the refractory plates might be damaged. Extremely high temperatures may be achieved when there is high flue draught of the chimney and the primary and secondary air controls are open, and this leads to uncontrollable burning. Under mechanical influence, it is considered throwing a wood log into the firebox or using bigger wood logs. The refractory plates can be easily replaced. If there is only a crack then it is not necessary to change them. It is necessary only when the metal parts between them or under them are visible.	Brændkammeret er forsynet med ildfaste plader. Disse plader holder på varmen og afgiver den tilbage i brændkammeret for at øge forbrændingstemperaturen. Jo højere forbrændingstemperaturen er, desto højere er forbrændingsprocessens effektivitet. Som følge af for høje temperaturer eller mekaniske påvirkninger kan de ildfaste plader blive beskadiget. Ekstremt høje temperaturer kan opnås, når der er højt træk i skorstenen, og primær- og sekundærluftregulatorerne er åbne, og dette fører til ukontrollerbar forbrænding. Under mekanisk påvirkning overvejes det at smide en brændestok i brændkammeret eller bruge større brændestykker. De ildfaste plader kan nemt udskiftes. Hvis der kun er en revne, er det ikke nødvendigt at udskifte dem. Det er kun nødvendigt, når metaldelene mellem dem eller under dem er synlige.
The refractory plates are quickly worn-out parts and that is why they are not included in the warranty. Sealing	De ildfaste plader er dele, der hurtigt slides, og derfor er de ikke inkluderet i garantien. Forsegling
The sealing of the appliance is made of special glass fiber and does not content asbestos. This material is worn out during usage, and the seal must be periodically replaced. Parts are available at the dealers.	Apparatets forsegling er lavet af speciel glasfiber og indeholder ikke asbest. Dette materiale slides under brug, og forseglingen skal udskiftes med jævne mellemrum. Reservedele kan købes hos forhandlerne.
Sealings are quickly worn-out parts and that is why they are not included in the warranty. Bottom grate	Pakninger er dele, der hurtigt slides op, og derfor er de ikke inkluderet i garantien. Bundrist

Originaltekst	Dansk
The lower part of the firebox is equipped with a cast-iron grate. Nails in the wooden material, small wooden parts,	Den nederste del af brændkammeret er udstyret med en støbejernsrist. Søm i træmaterialet, små trædele, rester

Originaltekst	Dansk
residue, etc. could block the openings in the grate. You are advised to clean regularly the grate to keep its functionality. The grate could be damaged when using inappropriate fuel or reaching high temperatures due to incorrect service.	osv. kan blokere åbningerne i risten. Det anbefales at rengøre risten regelmæssigt for at bevare dens funktionalitet. Risten kan blive beskadiget ved brug af upassende brændsel eller ved høje temperaturer på grund af forkert service.
Bottom grate is quickly worn-out part and that is why it is not included in the warranty. Painting	Bundrist er en del, der hurtigt slides, og derfor er den ikke inkluderet i garantien. Maling
The appliance is coated with high temperature resistant paint. This paint is resistant to high temperatures, but it is not resistant to rust. Please do not put any objects on the paint. When dust eventually accumulates then clean with a brush or dry towel, but not with wet towel or water. When the appliance is set to work for the first time, it is necessary to leave the paint to be heated for a few hours. The heating process hardens the paint and then it reaches its ultimate stability. During that period do not put anything on the appliance and do not touch the outer surface, so that it can remain unaffected. The smell, which is produced, is caused by the final baking process of the paint and disappears after a few hours. That is why the room should be well ventilated. Because of overheating or incorrect servicing, color changes into white/grey can appear. If stain of rust appears or a part of the surface is damaged, it can be repaired with spray paint. You may order a spray in the appropriate color to your dealer.	Apparatet er belagt med højtemperaturbestandig maling. Denne maling er modstandsdygtig over for høje temperaturer, men den er ikke rustbestandig. Læg ikke genstande på malingen. Når der samler sig støv, skal det rengøres med en børste eller et tørt håndklæde, men ikke med et vådt håndklæde eller vand. Når apparatet tages i brug for første gang, er det nødvendigt at lade malingen varmes op i et par timer. Opvarmningsprocessen hærder malingen, og derefter når den sin ultimative stabilitet. I denne periode må der ikke lægges noget på apparatet, og man må ikke røre ved den ydre overflade, så den forbliver upåvirket. Lugten, der produceres, skyldes malingens endelige bageproces og forsvinder efter et par timer. Derfor skal rummet være godt ventileret. På grund af overophedning eller forkert vedligeholdelse kan farven ændres til hvid/grå. Hvis der opstår rustpletter, eller en del af overfladen er beskadiget, kan det repareres med spraymaling. Du kan bestille en spraymaling i den passende farve hos din forhandler.
Painting is quickly worn-out and that is why it is not included in the warranty. Handles and knobs	Malingen slides hurtigt op, og derfor er den ikke inkluderet i garantien. Håndtag og knopper
The handles and knobs of the appliance are made of brass or steel. This is an advantage because they cannot be worn out. The handles and knobs are heated to the same degree as the front part of the appliance, that is why they must be serviced using a heat-resistant glove.	Håndtagene og knapperne på apparatet er lavet af messing eller stål. Dette er en fordel, da de ikke kan slides op. Håndtagene og knapperne opvarmes i samme grad som apparatets forreste del, derfor skal de vedligeholdes med en varmebestandig handske.
Tea shelf and bottom niche	Tehylde og bundniche
They are decorative parts, and it is not allowed to store easy combustible materials in them.	De er dekorative dele, og det er ikke tilladt at opbevare letantændelige materialer i dem.
Integral boiler	Integreret kedel
For appliances with integral water boiler only. The purchased by your side appliance with an integral water boiler gives you the great possibility of heating the nearby premises with radiators. Before assembling and the first ignition of the appliance, you should be acquainted with the information given into the technical data sheet.	Kun for apparater med integreret vandkoger. Et apparat med integreret vandkoger, der købes separat, giver dig en god mulighed for at opvarme de omkringliggende lokaler med radiatorer. Før montering og første optænding af apparatet, bør du være bekendt med oplysningerne i det tekniske datablad.
Your appliance with an integral water boiler is designed to work in a water heating system under maximal operation pressure:	Dit apparat med indbygget vandkoger er designet til at fungere i et vandvarmesystem under maksimalt driftstryk:
• for “open” system under 1 bar.	• for “åbent” system under 1 bar.
• for “closed” system under 2 bar.	• for “lukket” system under 2 bar.

Originaltekst	Dansk
When connecting the heating system, the following rules and recommendations should be observed:	Ved tilslutning af varmesystemet skal følgende regler og anbefalinger overholdes:
Appliance with integral water boiler should be assembled by authorized organization only! The system should comply with all existing reurements, rules and laws regarding safety!	Apparater med integreret vandkoger må kun samles af en autoriseret organisation! Systemet skal overholde alle gældende krav, regler og love vedrørende sikkerhed!
• Before connecting to the system, it is advisable to calculate the heat loss in the particular case. In case of connecting radiators with greater heat output than the declared one in the technical data sheet, a cooling down of the heating surfaces of the integral boiler occurs, which leads to condensation, tar contamination and power decrease.	• Før tilslutning til systemet anbefales det at beregne varmetabet i det specifikke tilfælde. Ved tilslutning af radiatorer med større varmeydelse end den, der er angivet i det tekniske datablad, vil der ske en afkøling af varmefladerne på den integrerede kedel, hvilket fører til kondens, tjæreforurening og effekttab.
5	5

Oprindelig side 6

Originaltekst	Dansk
• At “open” water heating system the installation should be connected to the atmosphere with an opened expansion container, mounted above the highest heating element. No blocking components should be connected between the appliance and the expansion container.	• Ved "åbent" vandvarmesystem skal installationen være forbundet til atmosfæren med en åben ekspansionsbeholder, monteret over det højeste varmeelement. Der må ikke være tilsluttet blokerende komponenter mellem apparatet og ekspansionsbeholderen.
• At “closed” water heating system safety components should be integrated into the installation system, which does not allow exceeding of the working pressure in the appliance over 2 bar.	• Ved "lukkede" vandvarmesystemer skal sikkerhedskomponenter integreres i installationssystemet, som ikke tillader, at driftstrykket i apparatet overstiger 2 bar.
• The possibility for deaeration in each component of the installation, and the appliance should be ensured, in each moment of its operation.	• Muligheden for afluftning i hver komponent af installationen og apparatet skal sikres i hvert øjeblik af dets drift.
• In the system, near the integral boiler, in the lowest point, drain tap not less than ½” should be installed.	• I systemet, nær den integrerede kedel, på det laveste punkt, skal der installeres en aftapningshane med en diameter på mindst ½”.
• All components of the system should be protected against freezing, especially if the expansion container or other parts of the system are situated in non-heated rooms.	• Alle systemets komponenter skal beskyttes mod frost, især hvis ekspansionsbeholderen eller andre dele af systemet er placeret i ikke-opvarmede rum.
• At systems with forced circulation, the pump should be ensured with long-term power supply device –automatic mode (UPS). We recommend the circulation pump to be switched on and switched off by means of thermostat, doubled with manual electric switch.	• Ved systemer med tvungen cirkulation skal pumpen sikres med en langtidsstrømforsyning – automatisk tilstand (UPS). Vi anbefaler, at cirkulationspumpen tændes og slukkes ved hjælp af en termostat, og at den også tændes og slukkes manuelt med en elektrisk afbryder.
• When the water boiler stove is connected to old system, then it should be repeatedly washed from the accumulated contaminations, which could accumulate on the walls of the integral boiler.	• Når vandkedlen tilsluttes et gammelt system, skal den gentagne gange vaskes for ophobede snavs, som kan have samlet sig på væggene i den indbyggede kedel.
• The circulation water should not be drained from the system during the non-heating season.	• Cirkulationsvandet bør ikke drænes fra systemet uden for opvarmningssæsonen.
• For appliances with an integral water boiler, it is recommended to clean the surfaces of the boiler from soot and resinous matters at least once a month.	• For apparater med indbygget vandkoger anbefales det at rengøre kedlens overflader for sod og harpiksholdige partikler mindst én gang om måneden.
By inserting appropriate isolation materials between the wall and the radiators, you will achieve higher radiation heating.	Ved at indsætte passende isoleringsmaterialer mellem væggen og radiatorerne opnår du højere strålingsopvarmning.
The stove with integral boiler provides another opportunity - installing a coil into the sanitary boiler, for warm sanitary water.	Ovnen med integreret kedel giver endnu en mulighed - installation af en spole i brugsvandskedlen til varmt brugsvand.
Oven	Ovn

Originaltekst	Dansk
You can use your appliance for heating the room and at the same time for warming dishes and baking different pastry products. It is necessary to put the grate on the bottom of the oven, which is inseparable part from the product. The inner part of the oven is painted with heat resistant paint, which can be damaged by boiled over food and grease. It is	Du kan bruge dit apparat til at opvarme rummet og samtidig til at varme retter og bage forskellige kager. Det er nødvendigt at placere risten i bunden af ovnen, som er en uadskillelig del af produktet. Ovnens indvendige del er malet med varmebestandig maling, som kan beskadiges af overkogt mad og fedt. Det anbefales at bruge dybere fade

Originaltekst	Dansk
advisable to use deeper dishes with lids. To obtain even baking the baking dish should be rotated few times. On the oven door is installed temperature guage, which helps to observe the right temperature.	med låg. For at opnå en jævn bagning bør fadet drejes et par gange. Der er installeret en temperaturmåler på ovndøren, som hjælper med at holde den rette temperatur.
Package	Pakke
Your stove may be delivered with wooden crate. To unpack it, you must remove the nails or the screws holding the grate to the pallet. Cut the plastic straps and remove the plastic bag.	Din ovn kan blive leveret med en trækasse. For at pakke den ud skal du fjerne sømmene eller skruerne, der holder risten fast til pallen. Klip plastikstropperne over, og fjern plastikposen.
Fig.4	Figur 4
3.3. Control devices.	3.3. Styreanordninger.
Before the first ignition of the appliance, pay attention to the function of all control devices. Detail explanation for the control of the burning process you will find in the technical data sheet.	Før apparatet tændes første gang, skal du være opmærksom på alle styreenheders funktion. En detaljeret forklaring af styringen af forbrændingsprocessen findes i det tekniske datablad.
The primary air is required for the quick start of the fire. The primary air passes through the ash pan, the bottom grate and goes into the firebox. Adjusting the quantity of the primary air supply durring the burning process is described in the technical data sheet. If the chimney has a strong flue draught it is recommended to entirely close the ash pan or primary air controller. The ash pan should not be left fully filled. If full, it will prevent the primary air to get in the combustion chamber. It is necessary to clean the ash pan regularly.	Primærluften er nødvendig for hurtig optænding af ilden. Primærluften passerer gennem askeskuffen, den nederste rist og ind i brændkammeret. Justering af mængden af primærlufttilførsel under forbrændingsprocessen er beskrevet i det tekniske datablad. Hvis skorstenen har et kraftigt træk i røgrøret, anbefales det at lukke askeskuffen eller primærluftregulatoren helt. Askeskuffen bør ikke efterlades helt fyldt. Hvis den er fuld, forhindrer den primærluften i at komme ind i forbrændingskammeret. Det er nødvendigt at rengøre askeskuffen regelmæssigt.
The ashtray is cleaned only when it is cold.	Askeskuffen rengøres kun, når det er koldt.
Secondary air provides to the fire the required quantity of oxygen for combustion and assists for the better combustion of the fuel. The quantity of the secondary air is adjusted through the regulator, which is described in	Sekundærluft forsyner ilden med den nødvendige mængde ilt til forbrænding og bidrager til en bedre forbrænding af brændstoffet. Mængden af sekundærluft justeres via regulatoren, som er beskrevet i

Originaltekst	Dansk
the technical data sheet. The design of the appliance enables preliminary heating of the secondary air, which results in an increase of the combustion temperature, increases the efficiency of the appliance and prevents staineng of the glass. While the appliance is working, the secondary air regulator ensures control over the combustion process both qualitatively and quantitatively. The secondary air regulator should not be closed when the appliance is working. In many cases the secondary air regulator has been closed shortly after the ignition, despite our directions, to reduce the fuel consumption. This leads to limitation of the flow of oxygen and as a result to not efficient burning process and then the glass is covered with soot. In addition, there are harmful emissions which may cause higher amount of soot particles in the chimney. Tertiary air is supplied by openings at the back of the stove. The air is preliminary heated. Durring rapid burnng the flames are visible. Tertiary air significantly helps to improve combustion and reduces the emisions in the atmosphere. As the heat output of your appliance depends	det tekniske datablad. Apparatets design muliggør forudgående opvarmning af sekundærluften, hvilket resulterer i en stigning i forbrændingstemperaturen, øger apparatets effektivitet og forhindrer pletter på glasset. Mens apparatet er i drift, sikrer sekundærluftregulatoren kontrol over forbrændingsprocessen både kvalitativt og kvantitativt. Sekundærluftregulatoren bør ikke lukkes, når apparatet er i drift. I mange tilfælde er sekundærluftregulatoren blevet lukket kort efter tændingen, på trods af vores anvisninger, for at reducere brændstofforbruget. Dette fører til begrænsning af ilttilførslen og som følge heraf til en ikke-effektiv forbrændingsproces, hvorved glasset dækkes af sod. Derudover er der skadelige emissioner, som kan forårsage en højere mængde sodpartikler i skorstenen. Tertiærluft tilføres gennem åbninger bag på ovnen. Luften forudvarmes. Under hurtig forbrænding er flammerne synlige. Tertiærluft bidrager betydeligt til at forbedre forbrændingen og reducerer emissionerne til atmosfæren. Da apparatets varmeafgivelse også afhænger af

Originaltekst	Dansk
also on the height of the chimney, the precise control of the necessary air for the combustion is done by trial and error.	skorstenens højde, sker den præcise kontrol af den nødvendige luft til forbrændingen ved forsøg og fejl.
6	6

Oprindelig side 7

Originaltekst	Dansk
Adjusting the necessary air for the burning is made manually, by shifting the regulators. Detail explanation is available in the technical data sheet.	Justering af den nødvendige luft til forbrændingen foretages manuelt ved at justere regulatorerne. Detaljeret forklaring findes i det tekniske datablad.
3.4. Initial ignition of the appliance.	3.4. Første optænding af apparatet.
At the first ignition of the appliance, pay attention to the following:	Vær opmærksom på følgende ved første tænding af apparatet:
• Take all the supplementary tools out of the ash pan.	• Tag alt ekstraværktøj ud af askeskuffen.
• The regulators for primary and secondary air control must be opened.	• Regulatorerne for primær og sekundær luftregulering skal åbnes.
• The first ignition must be slow and still, with little quantity of sticks and paper	• Den første antændelse skal være langsom og stille, med en lille mængde pinde og papir
• Only durring the first ignition, it is necessary to leave the fire door slightly open, to prevent sticking of the sealing rope of the fire door onto the paint.	• Kun under den første optænding er det nødvendigt at lade fyrdøren stå let åben for at forhindre, at fyrdørens forseglingssnor sætter sig fast i malingen.
Fig.5	Figur 5
3.5. Ignition during exploitation.	3.5. Antændelse under udnyttelse.
Your appliance is constructed and designed for intermittent burning. At each ignition, you must do the following:	Dit apparat er konstrueret og designet til periodisk afbrænding. Ved hver tænding skal du gøre følgende:
• The primary air regulator is opened.	• Den primære luftregulator er åbnet.
• The secondary air regulator is opened.	• Sekundærluftregulatoren er åbnet.
• Put the basic combustion materials, ignite them and close the door, if there is separate ashtray close it completely.	• Kom de grundlæggende forbrændingsmaterialer i, antænd dem og luk døren. Hvis der er et separat askeskuffe, skal det lukkes helt.
• After the kindling has burned down, you must wait few minutes until good embers form. After that, the embers must be collected in the middle. Then you can put new wood log. The quantity of fuel and the period for refueling is described in the technical data sheet.	• Når optændingsbrændet er brændt ned, skal du vente et par minutter, indtil der dannes gode gløder. Derefter skal gløderne samles i midten. Derefter kan du lægge nyt brænde i. Mængden af brænde og perioden for påfyldning er beskrevet i det tekniske datablad.
• After the fire burns well, the preferred heat output is achieved by regulating the combustion air. Discription is available in the technical data sheet.	• Når ilden brænder godt, opnås den ønskede varmeydelse ved at regulere forbrændingsluften. Beskrivelsen findes i det tekniske datablad.
• Failure to follow this procedure can cause extinguish of the fire or contaminating the glass.	• Manglende overholdelse af denne procedure kan medføre slukning af ilden eller forurening af glasset.
3.6. Ventilation requirements.	3.6. Krav til ventilation.

Originaltekst	Dansk
An important factor for the proper combustion of the appliance is the supply of additional quantity of air in the room, which must be minimum 4 m³/h per kW from the total heat output. If there are other working wood burning appliances in the same room, then it is necessary an additional minimum of 1.6 m³/h air at each hour and at each kW from the total heat output. A fan for suction of the	En vigtig faktor for korrekt forbrænding af apparatet er tilførslen af en ekstra mængde luft i rummet, som skal være mindst 4 m³/t pr. kW af den samlede varmeydelse. Hvis der er andre brændeovne i drift i samme rum, er det nødvendigt med mindst 1,6 m³/t ekstra luft i timen og pr. kW af den samlede varmeydelse. En ventilator til udsugning af luften fra rummet (ekssikkatorer,

Originaltekst	Dansk
air from the room (desiccators, tumble driers, extraction fans, etc.) working at the same time with the appliance leads to change in the flue draught and consequently to bad burning conditions for the appliance. In this case, for the	tørretumblere, emhætte osv.), der arbejder samtidig med apparatet, fører til ændringer i røgkanalens træk og dermed til dårlige forbrændingsforhold for apparatet. I dette tilfælde, for
correct burning it is necessary to let additional air into the room or to install wood urnig stove with external air supply.	For korrekt forbrænding er det nødvendigt at lukke yderligere luft ind i rummet eller at installere en brændeovn med ekstern lufttilførsel.
If the natural flue draught is insufficient, then the draught should be increased by an exhaust ventilator or an additional device.	Hvis det naturlige træk i røgkanalen er utilstrækkeligt, bør trækket øges med en udsugningsventilator eller en ekstra anordning.
3.7. Heating during the transitional period.	3.7. Opvarmning i overgangsperioden.
For the good functioning of the appliance, it is necessary to have enough flue draught of the chimney. This depends both on its height and on the ambient temperature. At a temperature of the environment exceeding 14°C, disturbances in the combustion caused by insufficient draught might occur. In this case it is necessary to load the appliance with less fuel and the regulators to be left open so that the fuel can be burned faster (with flame) and thus reach a stable flue draught in the chimney. In this case, it is necessary to clean the ash pan more often.	For at apparatet kan fungere korrekt, er det nødvendigt at have tilstrækkeligt træk i skorstenen. Dette afhænger både af dens højde og den omgivende temperatur. Ved en omgivelsestemperatur på over 14°C kan der forekomme forstyrrelser i forbrændingen forårsaget af utilstrækkeligt træk. I dette tilfælde er det nødvendigt at fylde apparatet med mindre brændstof og lade regulatorerne stå åbne, så brændstoffet kan forbrændes hurtigere (med flamme) og dermed opnå et stabilt træk i skorstenen. I dette tilfælde er det nødvendigt at rengøre askeskuffen oftere.
4. Important directions for fire precautions and safety regulations.	4. Vigtige anvisninger for brandforanstaltninger og sikkerhedsforskrifter.
The appliance is not designed to be used by children and people with limited physical, sensuous and mental abilities, or by people with not enough experience and knowledge, except in cases when they are watched and instructed how to work with this type of heater, by someone who is responsible for their safety.	Apparatet er ikke beregnet til at blive brugt af børn og personer med begrænsede fysiske, sanselige og mentale evner eller af personer uden tilstrækkelig erfaring og viden, undtagen i tilfælde hvor de overvåges og instrueres i, hvordan man arbejder med denne type varmelegeme, af en person, der er ansvarlig for deres sikkerhed.
• The door of the firebox should always be firmly closed even when the appliance is not working.	• Døren til brændkammeret skal altid være forsvarligt lukket, selv når apparatet ikke fungerer.
• The appliance should be installed only on a non-combustible floor.	• Apparatet må kun installeres på et ikke-brændbart gulv.
• The appliance and the flue pipes should be at least 80 cm away from combustible objects or constructions.	• Apparatet og røgrørene skal være mindst 80 cm væk fra brandbare genstande eller konstruktioner.
• Using easily inflammable liquids is not allowed at ignition.	• Brug af letantændelige væsker er ikke tilladt ved antændelse.
• Vertical connection of flue pipes with the chimney through floor structures is not allowed.	• Lodret tilslutning af røgrør til skorstenen gennem gulvkonstruktioner er ikke tilladt.
• The presence of easily inflammable and explosive substances in the heated room is not allowed.	• Tilstedeværelsen af letantændelige og eksplosive stoffer i det opvarmede rum er ikke tilladt.
• The ash disposal and the cleaning of the appliance should be done only at safe places and when the appliance has cooled down.	• Asken bortskaffes og apparatet rengøres kun på sikre steder, og når apparatet er kølet af.
7	7

Oprindelig side 8

Originaltekst	Dansk
• The appliance is intended for local heating of rooms with normal fire hazard.	• Apparatet er beregnet til lokal opvarmning af rum med normal brandfare.
• It is prohibited to put combustible materials and objects on the appliance or in immediate proximity of it.	• Det er forbudt at placere brandbare materialer og genstande oven på apparatet eller i umiddelbar nærhed af det.
• The design, connection and servicing of the water heating system should be obligatory made by an authorized organization.	• Design, tilslutning og service af vandvarmesystemet skal udføres af en autoriseret organisation.
Please pay attention during the operation of the appliance children to be kept away from it. The surface of the appliance is too hot. Incineration danger!	Vær opmærksom på, at børn holdes væk fra apparatet under brug. Apparatets overflade er for varm. Fare for forbrænding!
We recommend the following instructions in case of a chimney fire:	Vi anbefaler følgende instruktioner i tilfælde af skorstensbrand:
• Close the combustion air regulators!	• Luk forbrændingsluftregulatorerne!
• Call the fire brigade in your region!	• Ring til brandvæsenet i din region!
• Do not try to extinguish the fire with water by yourself!	• Forsøg ikke selv at slukke ilden med vand!
• Take away all easily inflammable materials from the chimney!	• Fjern alle letantændelige materialer fra skorstenen!
• When the appliance is set to work again, it is necessary the chimney to be checked by a competent person for eventual damages.	• Når apparatet er i drift igen, er det nødvendigt at få skorstenen kontrolleret af en kvalificeret person for eventuelle skader.
When the appliance has been overloaded over the limited heat output for a longer period or used with fuels other than the recommended by the manufacturer, then we cannot guarantee reliable work of the appliance.	Når apparatet har været overbelastet over den begrænsede varmeydelse i længere tid eller har været brugt med andre brændstoffer end dem, der anbefales af producenten, kan vi ikke garantere, at apparatet fungerer pålideligt.
Please do regularly with the help of a specialist a full check of the appliance regarding its functionality. If necessary, replace the defective parts only with the spare parts manufactured and supplied by the manufacturer.	Foretag regelmæssigt en fuldstændig funktionskontrol af apparatet sammen med en specialist. Om nødvendigt må de defekte dele kun udskiftes med reservedele, der er produceret og leveret af producenten.
The design and the connection of the heating system should be made only by an authorized organization! The heating system should conform to all European and national legal documents about the operation and safety!	Design og tilslutning af varmesystemet må kun udføres af en autoriseret organisation! Varmesystemet skal overholde alle europæiske og nationale juridiske dokumenter vedrørende drift og sikkerhed!
At “open” water heating system the installation should be connected to the atmosphere with an opened expansion container, mounted above the highest heating element. No blocking components should be connected between the appliance and the expansion container. At “closed” water heating system safety components should be integrated into the installation system, which does not allow exceeding of the working pressure in the appliance over 2 bar.	Ved "åbne" vandvarmesystemer skal installationen være forbundet til atmosfæren med en åben ekspansionsbeholder, monteret over det højeste varmeelement. Der må ikke tilsluttes blokerende komponenter mellem apparatet og ekspansionsbeholderen. Ved "lukkede" vandvarmesystemer skal der være integreret sikkerhedskomponenter i installationssystemet, som ikke tillader, at arbejdstrykket i apparatet overstiger 2 bar.
Do not make any non-authorized changes into construction of the appliance!	Foretag ikke uautoriserede ændringer af apparatets konstruktion!

Originaltekst	Dansk
5. Cleaning.	5. Rengøring.
The proper maintenance and cleaning of the appliance guarantees its reliable work and keeping its good appearance. The flue pipes and the interior of the appliance should be cleaned at least once per year. The side and top plates of the integral boiler should be cleaned once a month.	Korrekt vedligeholdelse og rengøring af apparatet garanterer dets pålidelige funktion og bevarelse af dets pæne udseende. Røgrørene og apparatets indvendige dele bør rengøres mindst én gang om året. Side- og toppladen på den integrerede kedel bør rengøres én gang om måneden.
All the tools and products for cleaning are widely available in the heating and DIY stores.	Alle værktøjer og produkter til rengøring er bredt tilgængelige i varme- og gør-det-selv-butikker.
The painted surfaces should be cleaned with a dry and soft brush, or with dry and soft towel. The glass should be cleaned after cooling down by washing with a soap solution and should be dried afterwards with soft cloth.	De malede overflader skal rengøres med en tør og blød børste eller med et tørt og blødt håndklæde. Glasset skal rengøres efter afkøling ved at vaske det med en sæbeopløsning og tørres derefter af med en blød klud.
While cleaning do not use sharp objects or abrasive materials!	Brug ikke skarpe genstande eller slibende materialer under rengøring!
6. Possible defects and their causes.	6. Mulige defekter og deres årsager.
At ignition, the appliance is smoking (not enough flue draught pressure):	Ved tænding ryger apparatet (ikke tilstrækkeligt træktryk i røgrøret):
• The chimney and the flue pipes are not sealed.	• Skorstenen og røgrørene er ikke tætnede.
• The chimney is in the wrong size.	• Skorstenen har den forkerte størrelse.
• An open door of another appliance connected to the same chimney.	• En åben dør på et andet apparat, der er tilsluttet den samme skorsten.
The room cannot be heated:	Rummet kan ikke opvarmes:
• Bigger heat output is needed.	• Der er behov for større varmeafgivelse.
• Bad fuel.	• Dårligt brændstof.
• There is a lot of ash on the bottom grate.	• Der er meget aske på den nederste rist.
• The air supply is not enough.	• Lufttilførslen er ikke tilstrækkelig.
The appliance releases too much heat:	Apparatet afgiver for meget varme:
• The air supply is too much.	• Lufttilførslen er for kraftig.
• The flue draught is really high.	• Trækket i røgrøret er virkelig højt.
• The fuel is too much, or the fuel is very calorific.	• Der er for meget brændstof, eller brændstoffet har et meget højt kalorieindhold.
There are damages on the bottom grate:	Der er skader på den nederste rist:
• The appliance is overloaded many times.	• Apparatet er overbelastet mange gange.
• The used fuel is not from the recommended types.	• Det brugte brændstof er ikke af de anbefalede typer.
• The primary air supply is too much.	• Primærlufttilførslen er for kraftig.
• The chimney flue draft is too high.	• Trækket i skorstenskanalen er for højt.
8	8

Originaltekst	Dansk
Fig.6	Figur 6

Oprindelig side 9

Originaltekst	Dansk
When the appliance does not work well:	Når apparatet ikke fungerer ordentligt:
• Open the regulator for the primary air. The regulator for the secondary air needs to be completely open too.	• Åbn regulatoren til primærluften. Regulatoren til sekundærluften skal også være helt åben.
• Put in less fuel.	• Fyld mindre brændstof på.
• Clean the ashtray regularly.	• Rengør askeskuffen regelmæssigt.
• Check the chimney for blockage.	• Kontroller skorstenen for blokering.
• Check if the flue pipe has been inserted inside the chimney.	• Kontroller om røgrøret er blevet indsat i skorstenen.
• Check if the flue socket of the appliance was not cleaned and has particles clogging it.	• Kontroller, om apparatets røgrørsstuds ikke er blevet rengjort, og om den er tilstoppet af partikler.
• If the appliance is connected together with a second appliance in the chimney check the proper operation of the second appliance.	• Hvis apparatet er tilsluttet sammen med et andet apparat i skorstenen, skal det kontrolleres, at det andet apparat fungerer korrekt.
• Check is the draught of the chimney enough and corresponds with the requirements of the stove.	• Kontroller, om skorstenens træk er tilstrækkeligt og overholder ovnens krav.
The manufacturer is keeping the right to make changes in the construction without violating the technical specifications and performance quality of the appliance.	Producenten forbeholder sig retten til at foretage ændringer i konstruktionen uden at krænke apparatets tekniske specifikationer og ydeevnekvalitet.
7. Actions after the end of the life cycle of the heating appliance.	7. Handlinger efter varmeapparatets levetids afslutning.
At the end-of-life cycle of the wood burning stove, the disposal is made in an environmentally friendly way. The product should be disassembled, and the separate parts are handed over the the recycling authorities. Separate collection of materials must be observed.	Når brændeovnen er udtjent, skal den bortskaffes på en miljøvenlig måde. Produktet skal skilles ad, og de separate dele skal afleveres til genbrugsmyndighederne. Separat indsamling af materialer skal overholdes.
8. Recycling and waste disposal.	8. Genbrug og bortskaffelse af affald.
Submit all packaging material for recycling according to the local regulations and requirements. At the end-of-life cycle of each	Indsend alt emballagemateriale til genbrug i henhold til lokale regler og krav. Ved udløbet af hver
product, all the components are due to be disposed of in conformity with regulatory prescriptions. The used materials must be	produktet, skal alle komponenter bortskaffes i overensstemmelse med gældende forskrifter. De brugte materialer skal bortskaffes
handed over to licensed organization for recycling, which complies to all requirements for preserving the envorument.	afleveres til en autoriseret organisation til genbrug, som overholder alle krav til bevarelse af miljøet.
Obsolete equipment shall be collected separately from other recyclable waste containing materials with adverse effects on health and environment. Both metal and non-metal parts are handed over to licensed organizations for recyclable metal or nonmetal waste collection. In any case they should not be treated as household waste.	Forældet udstyr skal indsamles separat fra andet genanvendeligt affald, der indeholder materialer med negative virkninger på sundhed og miljø. Både metal- og ikke-metaldele afleveres til godkendte organisationer til indsamling af genanvendeligt metal- eller ikke-metalaffald. Under ingen omstændigheder bør det behandles som husholdningsaffald.
Ceramic glass recycling.	Genbrug af keramisk glas.

Originaltekst	Dansk
Ceramic glass cannot be recycled. Old glass, broken or otherwise unusable must be discarded as residual waste.	Keramisk glas kan ikke genbruges. Gammelt glas, knust eller på anden måde ubrugeligt, skal bortskaffes som restaffald.
Ceramic glass has a higher melting temperature and therefore not be recycled together with regular glass. It is an important	Keramisk glas har en højere smeltetemperatur og kan derfor ikke genbruges sammen med almindeligt glas. Det er en vigtig faktor.
contribution to the environment to ensure that ceramic glass does not end up with the recycling of ordinary glass.	bidrag til miljøet for at sikre, at keramisk glas ikke ender med genbrug af almindeligt glas.
9.Eqiupment.	9. Udstyr.
The wood burning stove is equipped with glove - 1 piece.	Brændeovnen er udstyret med handske - 1 stk.
10.Spare parts.	10. Reservedele.
For all spare parts related to the wood burning stove, please check the technical data sheet. Warrantee void if used with spare parts, which are not recommended by the producer.	For alle reservedele relateret til brændeovnen, se venligst det tekniske datablad. Garantien bortfalder ved brug med reservedele, der ikke anbefales af producenten.
The producer cannot be held responsible for non-authorized changes or modifications made by the customers.	Producenten kan ikke holdes ansvarlig for ikke-autoriserede ændringer eller modifikationer foretaget af kunderne.
9	9

Oprindelig side 10

Originaltekst	Dansk
WARRANTY CARD	GARANTIKORT
for stove / fireplace	til brændeovn/pejs
Model:	Model: .....
The wood-burning stove is produced and tested in accordance with the requirements of the European standard EN 16510-2- 1:2023, the fireplace, it is produced and tested in accordance with the requirements of European standard EN 16510-2-2:2023 EN 16510-2-2:2023 they both respond to the approved technical documentation. The producer guarantees the proper working of the stove in 24 months from the day of sale in the store, except for the parts which are consumable, in case all requirements for proper storing, transportation, installation and use are kept. When claiming the stove, you must present receipt and invoice for buying the stove and the original of the warranty card. If they are missing you must have a protocol issued by representative of the trade organization or company. Failure to present the above-mentioned documents will cause warranty void and the repairs for the stove will be paid by the buyer. The producer will accept all warranties except when one or more of the following situations occurs:	Brændeovnen er produceret og testet i overensstemmelse med kravene i den europæiske standard EN 16510-2-1:2023 . Pejsen er produceret og testet i overensstemmelse med kravene i den europæiske standard EN 16510-2-2:2023 EN 16510-2-2:2023 begge overholder den godkendte tekniske dokumentation. Producenten garanterer, at ovnen fungerer korrekt i 24 måneder fra salgsdatoen i butikken, bortset fra forbrugsdele, forudsat at alle krav til korrekt opbevaring, transport, installation og brug er opfyldt. Ved reklamation skal du fremvise kvittering og faktura for køb af ovnen samt originalt garantikort. Hvis disse mangler, skal du fremvise en protokol udstedt af en repræsentant for brancheorganisationen eller virksomheden. Manglende fremvisning af ovennævnte dokumenter vil medføre ugyldighed af garantien, og reparationer af ovnen vil blive betalt af køber. Producenten accepterer alle garantier, undtagen når en eller flere af følgende situationer opstår:
• There have been repairs or attempts for repairs done by the owner or by not authorized person.	• Der har været reparationer eller forsøg på reparationer udført af ejeren eller af en uautoriseret person.
• The requirements shown in the instruction manual for installation and use are not kept.	• Kravene vist i brugsanvisningen til installation og brug er ikke overholdt.
• Damages caused during transport.	• Skader forårsaget under transport.
• The claim is not accepted when there are defects, missing parts and others if by this reason the stove is with reevaluated price.	• Reklamationen accepteres ikke, hvis der er defekter, manglende dele eller andet, hvis ovnen af denne grund har en omvurderet pris.
If the authorized specialist considers that the reason is production problem, free of charge repair will be performed or if needed replacing of the stove or money refund The repair of the claimed stove and returning to the buyer should be done in 5 days term from accepting the stove in the service where there is available service base or in 12 days term if there is no service base.	Hvis den autoriserede specialist vurderer, at årsagen er et produktionsproblem, vil der blive udført gratis reparation, eller om nødvendigt udskiftning af ovnen eller pengene tilbage. Reparation af den reklamerede ovn og returnering til køber skal ske inden for 5 dage efter modtagelsen af ovnen i service, hvor der er en tilgængelig servicestation, eller inden for 12 dage, hvis der ikke er en tilgængelig servicestation.
WARNING! The warrantee is valid only if the warranty card is correctly filled, stamped and signed.	ADVARSEL! Garantien er kun gyldig, hvis garantikortet er korrekt udfyldt, stemplet og underskrevet.
Production date ..... 202..... Factory № ..... Quality control	Produktionsdato ..... 202..... Fabriksnummer ..... Kvalitetskontrol .....
(stamp)	(stempel)

Originaltekst	Dansk
The stove/fireplace is sold in good operating condition	Ovnen/pejsen sælges i god stand ....
(name of buyer)	(købers navn)
Address .... Town	Adresse .... By .....
Trade company (purchased from) ..... Town	Handelsvirksomhed (købt fra) ..... By .....
Invoice № ..... Date	Faktura nr. ..... Dato .....
(date of sale)	(salgsdato)
BUYER:	KØBER: .....
SELLER:	SÆLGER: .....
(signature)	(signatur)
(signature and stamp)	(underskrift og stempel)
10	10

Oprindelig side 11

Originaltekst	Dansk
REGISTER	REGISTER
of repairs during the warranty period	af reparationer i garantiperioden
Service	Service
Accepting date in the	Accepteringsdato i
service	service
11	11
Order №	Ordrenummer
Type of the repair	Reparationens type
Date	Dato
Inspection made by	Inspektion foretaget af

INSTRUCTION MANUAL

for installation and operation
of wood-burning stoves and fireplaces
for intermittent burning with firedoors closed

VICTORIA
STATE OF THE ART

CONTENTS

1. Introduction. 3
2. Appliance assembling and installation. 3
   2.1. Wood-burning stove. 3
   2.2. Fireplace. 4
3. Appliance operation. 4
   3.1. Fuels. 4
   3.2. Components. 4
   3.3. Control devices. 6
   3.4. Initial ignition of the appliance. 7
   3.5. Ignition during exploitation. 7
   3.6. Ventilation requirements. 7
   3.7. Heating during the transitional period. 7
4. Important directions for fire precautions and safety regulations. 7
5. Cleaning. 8
6. Possible defects and their causes. 8
7. Actions after the end of the life cycle of the heating appliance. 9
8. Recycling and waste disposal. 9
9.Eqiupment. 9
10.Spare parts. 9
WARRANTY CARD 10

1. Introduction.

Congratulations for your excellent choice! We wish you many pleasant moments with your new appliance. If your choice is a wood-burning stove, it is produced and tested in accordance with the requirements of the European standard EN 16510-2-1:2023, If your choice is a fireplace, it is produced and tested in accordance with the requirements of European standard EN 16510-2-2:2023. They both respond to the approved technical documentation.

You will have the opportunity to use your appliance for the purpose for which it was made for a long period of time and with the least possible service. That is why we have a request for you, which is only for your benefit:

Do not leave this instruction manual unread. The assembly and the exploitation of a wood-burning stove or a fireplace is connected with different legal obligations, which are explained in this instruction manual. According to the laws and regulations for safety, when using an appliance of such class, the end user is obliged, with the help of this instruction, to inform themselves for the assembling and the right operation of the appliance.

The correct installation, careful exploitation and care for the appliance is necessity for perfect functioning and longevity.
The convenience of maintenance, the high level of usability of the fuels and the excellent performance in continuous burning allows the usage of the appliance as a room heater, combined with a comfortable atmosphere around the live fire.
Respecting all the directions in this instruction manual guarantees that your appliance will provide you with a lot of joy. By keeping the instruction manual in good condition, you will always be able to inform yourself about the right maintenance of the appliance before the beginning of the heating season.

2. Appliance assembling and installation.

2.1. Wood-burning stove.

Technical parameters for the stove are available in the technical data sheet and on our web page: www.v05.bg. It is necessary to obey the following conditions to ensure safe and correct work of the wood-burning stove:

- The wood-burning stove should be installed in rooms with sufficient airflow, which is required for the combustion.
- Not every wood-burning stove could be connected to any chimney. Before assembling the wood-burning stove, check if the static pressure and the chimney dimensions conform to the needed parameters for the wood-burning stove. If the requirements of the wood-burning stove do not match to the parameters of the chimney, it will lead to a lower burning rate and polluting the glass with soot.
- The chimney should be high enough, compared with the roof and nearby buildings (Pict.1). The flue draught should be higher than 10 Pa and for stoves with integral water boiler up to 15 Pa. If the chimney is very high (the draught exceeding 35 Pa) then it is necessary to install a supplementary valve to reduce the draught.

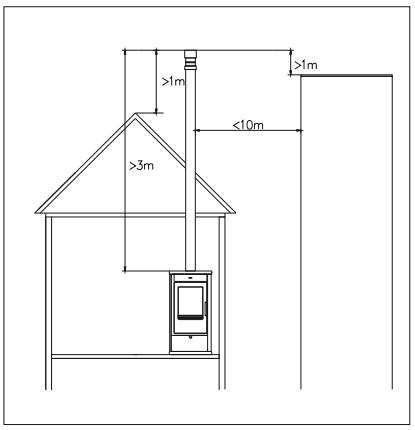


Fig.1

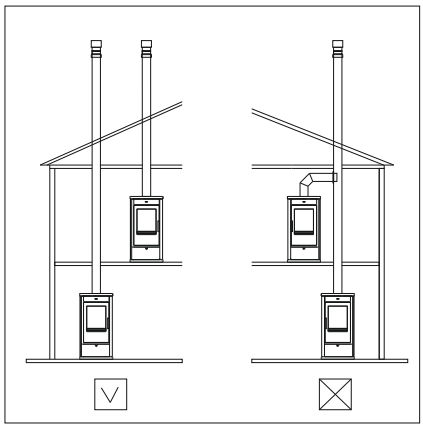


Fig.2

- The chimney should be very well insulated and suitable for temperatures of the flue gasses of minimum 400 ^{0}C, with inside diameter of at least ø 150 mm or with a cross-section area of at least 200 cm^2. Chimney fire-safety class -T400G.

The wood-burning stove should not be connected to a chimney when there is already a connected solid fuel boiler, or the stove does not have spring for self-closing fire door (Pict.2). Presence of a spring for self-closing fire door is indicated on the packing label and described in the technical data sheet.

- The floor, where the wood-burning stove is placed, should be flat and horizontal, made of non-combustible materials (mosaic, marble, terracotta, etc.). If the floor is not heat resistant (carpets, linoleums or others of the same kind) a stable, non-combustible platform should be used, made of steel, glass or stone plates. The non-combustible platform should be larger than the wood burning stove with 50 cm at the front and 30 cm at the sides.
- If there are any combustible materials or constructions, the wood-burning stove should be away from them at specified distances written on the rating label and the technical data sheet or there must be installed an additional non-combustible screen.
- After the installation of the wood-burning stove, it must be connected to the chimney through flue pipes. The connections between the flue pipes and the socket should be tight. The flue pipe should not enter into the chimney.

2.2. Fireplace.

Technical parameters and connection diagrams for the fireplace are available in the technical data sheet and on our web page: www.v05.bg. All the requirements shown in point 2.1. are mandatory. In addition, it is necessary to observe the following conditions:

- It is recommended, the assembling and installation of the fireplace to be done by competent installation company.
- During the installation of the fireplace, connection to the chimney and building of the surrounds, only thermo-resistant and non-flammable materials should be used.
- The fireplace can be installed into special niche or a special surround that can encase it with walls and ceiling. The floor, where the fireplace will be placed, should be smooth and leveled, made of non-combustible materials and possessing enough loading capacity. If the floor is not stable, a suitable reinforced concrete plate must be made. **The fireplace must be fixed to the base.**
- It is necessary to ensure enough distance between the fireplace and the surround, to allow circulation with natural air for convection.
- The walls of the surround must be well insulated against overheating and thermal losses. The insulation should be intended for stoves or similar heating appliances and have a temperature resistance from 700°C up to 1200°C It is recommended to be foiled as it serves as deflector for the radiant heat and reduces the heat loss.
- Cold air flow must be ensured under the fireplace. Ventilation grills must be installed at the top part of the surround to provide enough hot air distribution and cooling of the appliance.
- A suitable temperature resistant fan can be installed into the ventilation system to improve the heating efficiency.

If your fireplace is equipped with integral water boiler, the additional elements like pump, walves, etc. it must be tinstalled in an easy to reach, visible place. The necessary service access openings must be made.
The fireplace must be installed in a room with sufficient fresh air supply for the proper burning.

3. Appliance operation.

3.1. Fuels.



The most appropriate fuels are dry cleaved wood logs (Type I in according with table B.2 EN16510-1) with humidity level of 12% to 25%. The wood logs, stored in the open under sheds, reach a humidity level of 10%-15% after 2 years, when they are most suitable for combustion. We recommend burning wood, which has dried as much as possible. The maximum heat output is reached when burning wood logs dried for at least 2 years of period.

Calorific value of the wood in accordance with the humidity level:

Dry time	Humidity level	Calorific value (LHV)
Fresh cut wood	60 %	1.7 kWh/kg
3 months	45 %	2.5 kWh/kg
6 months	35 %	3.1 kWh/kg
12 months	25 %	3.7 kWh/kg
18 months	20 %	4.0 kWh/kg
24 months	15 %	4.3 kWh/kg

The newly cut wood has little calorific value, high humidity and burns poorly, they emit more flue gases and additionally contaminate the environment. This leads to reducing the longevity of the appliance and the chimney as well. The increased condensate and tar content in the flue gases leads to blocking up the flue pipes and the chimney. Also increases the contamination of the glass. When using fresh cut wood, the heat output of the appliance falls to 50%, and the fuel consumption grows twice.

The type and the recommended quantity of fuel for the appliance is described in the technical data sheet.
It is not recommended to use the following fuels in the appliance: wet or tarred wood, shavings, fine coal, paper and cardboard (except for the ignition), polymeric materials.

Do not use liquid fuels.
Do not use the appliance as a furnace for burning waste materials.
If the appliance is used for the burning of not allowed fuels then the warranty is no longer valid.

3.2. Components.

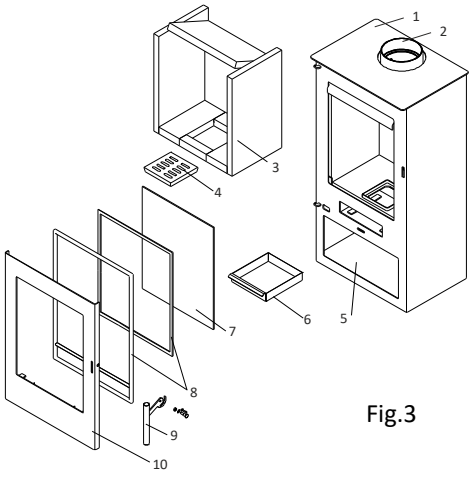


Fig.3

№	Designation
1	Stove
2	Flue socket
3	Refractory plates
4	Grate
5	Niche
6	Ashtray
7	Ceramic glass
8	Sealing
9	Handle
10	Fire door

Glass

The installed glass is ceramic, and it stands up to 850°C so it can not be damaged by the temperature, which is achieved when the appliance is operating. It could be damaged by a mechanical influence when installing or transporting the appliance, or by putting big wooden logs into the firebox.

The glass belongs to the spare parts which are quickly worn out and that is why it is not included in the warranty conditions.

Glass pollution with soot

The special construction of the appliance reduces the pollution of soot on the glass during usage. The soot is accumulated only when there is bad burning, which may be caused by several reasons: the static pressure and the dimension of the chimney do not comply with the required parameters of the appliance, the airflow necessary for combustion process is stopped too early or it is not used proper fuel. To keep the glass as clean as possible from soot, the wood logs must be placed in such a manner that the cut surface is not facing the glass.

We cannot influence those factors and that is the reason why we cannot guarantee that the glass will not be polluted with soot.

Refractory plates

The firebox is supplied with refractory plates. These plates keep the heat and give it back into the firebox to increase the burning temperature. The higher is the burning temperature, the higher is the efficiency of the burning process. As a result of too high temperatures or mechanical influences the refractory plates might be damaged. Extremely high temperatures may be achieved when there is high flue draught of the chimney and the primary and secondary air controls are open, and this leads to uncontrollable burning. Under mechanical influence, it is considered throwing a wood log into the firebox or using bigger wood logs.

The refractory plates can be easily replaced. If there is only a crack then it is not necessary to change them. It is necessary only when the metal parts between them or under them are visible.

The refractory plates are quickly worn-out parts and that is why they are not included in the warranty.

Sealing

The sealing of the appliance is made of special glass fiber and does not content asbestos. This material is worn out during usage, and the seal must be periodically replaced. Parts are available at the dealers.

Sealings are quickly worn-out parts and that is why they are not included in the warranty.

Bottom grate

The lower part of the firebox is equipped with a cast-iron grate. Nails in the wooden material, small wooden parts, residue, etc. could block the openings in the grate. You are advised to clean regularly the grate to keep its functionality.

The grate could be damaged when using inappropriate fuel or reaching high temperatures due to incorrect service.

Bottom grate is quickly worn-out part and that is why it is not included in the warranty.

Painting

The appliance is coated with high temperature resistant paint. This paint is resistant to high temperatures, but it is not resistant to rust. Please do not put any objects on the paint. When dust eventually accumulates then clean with a brush or dry towel, but not with wet towel or water.

When the appliance is set to work for the first time, it is necessary to leave the paint to be heated for a few hours. The heating process hardens the paint and then it reaches its ultimate stability. During that period do not put anything on the appliance and do not touch the outer surface, so that it can remain unaffected. The smell, which is produced, is caused by the final baking process of the paint and disappears after a few hours. That is why the room should be well ventilated.

Because of overheating or incorrect servicing, color changes into white/grey can appear. If stain of rust appears or a part of the surface is damaged, it can be repaired with spray paint. You may order a spray in the appropriate color to your dealer.

Painting is quickly worn-out and that is why it is not included in the warranty.

Handles and knobs

The handles and knobs of the appliance are made of brass or steel. This is an advantage because they cannot be worn out. The handles and knobs are heated to the same degree as the front part of the appliance, that is why they must be serviced using a heat-resistant glove.

Tea shelf and bottom niche

They are decorative parts, and it is not allowed to store easy combustible materials in them.

Integral boiler



For appliances with integral water boiler only. The purchased by your side appliance with an integral water boiler gives you the great possibility of heating the nearby premises with radiators. Before assembling and the first ignition of the appliance, you should be acquainted with the information given into the technical data sheet.

Your appliance with an integral water boiler is designed to work in a water heating system under maximal operation pressure:

- **for "open" system under 1 bar.**
- **for "closed" system under 2 bar.**



When connecting the heating system, the following rules and recommendations should be observed:

Appliance with integral water boiler should be assembled by authorized organization only! The system should comply with all existing reurements, rules and laws regarding safety!

- Before connecting to the system, it is advisable to calculate the heat loss in the particular case. In case of connecting radiators with greater heat output than the declared one in the technical data sheet, a cooling down of the heating surfaces of the integral boiler occurs, which leads to condensation, tar contamination and power decrease.

- **At "open" water heating system** the installation should be connected to the atmosphere with an opened expansion container, mounted above the highest heating element. No blocking components should be connected between the appliance and the expansion container.
- **At "closed" water heating system** safety components should be integrated into the installation system, which does not allow exceeding of the working pressure in the appliance over 2 bar.
- The possibility for deaeration in each component of the installation, and the appliance should be ensured, in each moment of its operation.
- In the system, near the integral boiler, in the lowest point, drain tap not less than ½" should be installed.
- All components of the system should be protected against freezing, especially if the expansion container or other parts of the system are situated in non-heated rooms.
- At systems with forced circulation, the pump should be ensured with long-term power supply device –automatic mode (UPS). We recommend the circulation pump to be switched on and switched off by means of thermostat, doubled with manual electric switch.
- When the water boiler stove is connected to old system, then it should be repeatedly washed from the accumulated contaminations, which could accumulate on the walls of the integral boiler.
- The circulation water should not be drained from the system during the non-heating season.
- For appliances with an integral water boiler, it is recommended to clean the surfaces of the boiler from soot and resinous matters at least once a month.

By inserting appropriate isolation materials between the wall and the radiators, you will achieve higher radiation heating.

The stove with integral boiler provides another opportunity - installing a coil into the sanitary boiler, for warm sanitary water.

Oven

You can use your appliance for heating the room and at the same time for warming dishes and baking different pastry products. It is necessary to put the grate on the bottom of the oven, which is inseparable part from the product. The inner part of the oven is painted with heat resistant paint, which can be damaged by boiled over food and grease. It is advisable to use deeper dishes with lids. To obtain even baking the baking dish should be rotated few times. On the oven door is installed temperature guage, which helps to observe the right temperature.

Package

Your stove may be delivered with wooden crate. To unpack it, you must remove the nails or the screws holding the grate to the pallet. Cut the plastic straps and remove the plastic bag.



Fig.4

3.3. Control devices.



Before the first ignition of the appliance, pay attention to the function of all control devices. Detail explanation for the control of the burning process you will find in the technical data sheet.



The primary air is required for the quick start of the fire. The primary air passes through the ash pan, the bottom grate and goes into the firebox. Adjusting the quantity of the primary air supply durring the burning process is described in the technical data sheet. If the chimney has a strong flue draught it is recommended to entirely close the ash pan or primary air controller. The ash pan should not be left fully filled. If full, it will prevent the primary air to get in the combustion chamber. It is necessary to clean the ash pan regularly.

The ashtray is cleaned only when it is cold.

Secondary air provides to the fire the required quantity of oxygen for combustion and assists for the better combustion of the fuel. The quantity of the secondary air is adjusted through the regulator, which is described in the technical data sheet. The design of the appliance enables preliminary heating of the secondary air, which results in an increase of the combustion temperature, increases the efficiency of the appliance and prevents staineng of the glass.

While the appliance is working, the secondary air regulator ensures control over the combustion process both qualitatively and quantitatively. The secondary air regulator should not be closed when the appliance is working. In many cases the secondary air regulator has been closed shortly after the ignition, despite our directions, to reduce the fuel consumption. This leads to limitation of the flow of oxygen and as a result to not efficient burning process and then the glass is covered with soot. In addition, there are harmful emissions which may cause higher amount of soot particles in the chimney.

Tertiary air is supplied by openings at the back of the stove. The air is preliminary heated. Durring rapid burnng the flames are visible. Tertiary air significantly helps to improve combustion and reduces the emisions in the atmosphere.

As the heat output of your appliance depends also on the height of the chimney, the precise control of the necessary air for the combustion is done by trial and error.

Adjusting the necessary air for the burning is made manually, by shifting the regulators. Detail explanation is available in the technical data sheet.

3.4. Initial ignition of the appliance.

At the first ignition of the appliance, pay attention to the following:

- Take all the supplementary tools out of the ash pan.
- The regulators for primary and secondary air control must be opened.
- The first ignition must be slow and still, with little quantity of sticks and paper
- **Only durring the first ignition, it is necessary to leave the fire door slightly open, to prevent sticking of the sealing rope of the fire door onto the paint.**



Fig.5

3.5. Ignition during exploitation.

Your appliance is constructed and designed for intermittent burning.
At each ignition, you must do the following:

- The primary air regulator is opened.
- The secondary air regulator is opened.
- Put the basic combustion materials, ignite them and close the door, if there is separate ashtray close it completely.
- After the kindling has burned down, you must wait few minutes until good embers form. After that, the embers must be collected in the middle. Then you can put new wood log. The quantity of fuel and the period for refueling is described in the technical data sheet.
- After the fire burns well, the preferred heat output is achieved by regulating the combustion air. Discription is available in the technical data sheet.
- Failure to follow this procedure can cause extinguish of the fire or contaminating the glass.

3.6. Ventilation requirements.

An important factor for the proper combustion of the appliance is the supply of additional quantity of air in the room, which must be minimum 4 m^3/h per kW from the total heat output. If there are other working wood burning appliances in the same room, then it is necessary an additional minimum of 1.6 m^3/h air at each hour and at each kW from the total heat output.
A fan for suction of the air from the room (desiccators, tumble driers, extraction fans, etc.) working at the same time with the appliance leads to change in the flue draught and consequently to bad burning conditions for the appliance. In this case, for the correct burning it is necessary to let additional air into the room or to install wood urnig stove with external air supply.

If the natural flue draught is insufficient, then the draught should be increased by an exhaust ventilator or an additional device.

3.7. Heating during the transitional period.

For the good functioning of the appliance, it is necessary to have enough flue draught of the chimney. This depends both on its height and on the ambient temperature. At a temperature of the environment exceeding 14°C, disturbances in the combustion caused by insufficient draught might occur. In this case it is necessary to load the appliance with less fuel and the regulators to be left open so that the fuel can be burned faster (with flame) and thus reach a stable flue draught in the chimney. In this case, it is necessary to clean the ash pan more often.

4. Important directions for fire precautions and safety regulations.

The appliance is not designed to be used by children and people with limited physical, sensuous and mental abilities, or by people with not enough experience and knowledge, except in cases when they are watched and instructed how to work with this type of heater, by someone who is responsible for their safety.

- The door of the firebox should always be firmly closed even when the appliance is not working.
- The appliance should be installed only on a non-combustible floor.
- The appliance and the flue pipes should be at least 80 cm away from combustible objects or constructions.
- Using easily inflammable liquids is not allowed at ignition.
- Vertical connection of flue pipes with the chimney through floor structures is not allowed.
- The presence of easily inflammable and explosive substances in the heated room is not allowed.
- The ash disposal and the cleaning of the appliance should be done only at safe places and when the appliance has cooled down.

- The appliance is intended for local heating of rooms with normal fire hazard.
- It is prohibited to put combustible materials and objects on the appliance or in immediate proximity of it.
- The design, connection and servicing of the water heating system should be obligatory made by an authorized organization.

Please pay attention during the operation of the appliance children to be kept away from it. The surface of the appliance is too hot. Incineration danger!

We recommend the following instructions in case of a chimney fire:

- Close the combustion air regulators!
- Call the fire brigade in your region!
- Do not try to extinguish the fire with water by yourself!
- Take away all easily inflammable materials from the chimney!
- When the appliance is set to work again, it is necessary the chimney to be checked by a competent person for eventual damages.

When the appliance has been overloaded over the limited heat output for a longer period or used with fuels other than the recommended by the manufacturer, then we cannot guarantee reliable work of the appliance.

Please do regularly with the help of a specialist a full check of the appliance regarding its functionality. If necessary, replace the defective parts only with the spare parts manufactured and supplied by the manufacturer.

The design and the connection of the heating system should be made only by an authorized organization! The heating system should conform to all European and national legal documents about the operation and safety!

At "open" water heating system the installation should be connected to the atmosphere with an opened expansion container, mounted above the highest heating element. No blocking components should be connected between the appliance and the expansion container.

At "closed" water heating system safety components should be integrated into the installation system, which does not allow exceeding of the working pressure in the appliance over 2 bar.

Do not make any non-authorized changes into construction of the appliance!

5. Cleaning.

The proper maintenance and cleaning of the appliance guarantees its reliable work and keeping its good appearance.

The flue pipes and the interior of the appliance should be cleaned at least once per year.

The side and top plates of the integral boiler should be cleaned once a month.

All the tools and products for cleaning are widely available in the heating and DIY stores.

The painted surfaces should be cleaned with a dry and soft brush, or with dry and soft towel.



Fig.6

The glass should be cleaned after cooling down by washing with a soap solution and should be dried afterwards with soft cloth.

While cleaning do not use sharp objects or abrasive materials!

6. Possible defects and their causes.

At ignition, the appliance is smoking (not enough flue draught pressure):

- The chimney and the flue pipes are not sealed.
- The chimney is in the wrong size.
- An open door of another appliance connected to the same chimney.

The room cannot be heated:

- Bigger heat output is needed.
- Bad fuel.
- There is a lot of ash on the bottom grate.
- The air supply is not enough.

The appliance releases too much heat:

- The air supply is too much.
- The flue draught is really high.
- The fuel is too much, or the fuel is very calorific.

There are damages on the bottom grate:

- The appliance is overloaded many times.
- The used fuel is not from the recommended types.
- The primary air supply is too much.
- The chimney flue draft is too high.

When the appliance does not work well:

- Open the regulator for the primary air. The regulator for the secondary air needs to be completely open too.
- Put in less fuel.
- Clean the ashtray regularly.
- Check the chimney for blockage.
- Check if the flue pipe has been inserted inside the chimney.
- Check if the flue socket of the appliance was not cleaned and has particles clogging it.
- If the appliance is connected together with a second appliance in the chimney check the proper operation of the second appliance.
- Check is the draught of the chimney enough and corresponds with the requirements of the stove.

The manufacturer is keeping the right to make changes in the construction without violating the technical specifications and performance quality of the appliance.

7. Actions after the end of the life cycle of the heating appliance.

At the end-of-life cycle of the wood burning stove, the disposal is made in an environmentally friendly way. The product should be disassembled, and the separate parts are handed over the the recycling authorities. Separate collection of materials must be observed.

8. Recycling and waste disposal.

Submit all packaging material for recycling according to the local regulations and requirements. At the end-of-life cycle of each product, all the components are due to be disposed of in conformity with regulatory prescriptions. The used materials must be handed over to licensed organization for recycling, which complies to all requirements for preserving the envorument.
Obsolete equipment shall be collected separately from other recyclable waste containing materials with adverse effects on health and environment. Both metal and non-metal parts are handed over to licensed organizations for recyclable metal or non-metal waste collection. In any case they should not be treated as household waste.

Ceramic glass recycling.

Ceramic glass cannot be recycled. Old glass, broken or otherwise unusable must be discarded as residual waste.
Ceramic glass has a higher melting temperature and therefore not be recycled together with regular glass. It is an important contribution to the environment to ensure that ceramic glass does not end up with the recycling of ordinary glass.

9.Eqiupment.

The wood burning stove is equipped with glove - 1 piece.

10.Spare parts.

For all spare parts related to the wood burning stove, please check the technical data sheet. Warrantee void if used with spare parts, which are not recommended by the producer.

The producer cannot be held responsible for non-authorized changes or modifications made by the customers.

WARRANTY CARD

for stove / fireplace

Model: .....

The wood-burning stove is produced and tested in accordance with the requirements of the European standard EN 16510-2-1:2023, the fireplace, it is produced and tested in accordance with the requirements of European standard EN 16510-2-2:2023 EN 16510-2-2:2023 they both respond to the approved technical documentation.
The producer guarantees the proper working of the stove in 24 months from the day of sale in the store, except for the parts which are consumable, in case all requirements for proper storing, transportation, installation and use are kept.
When claiming the stove, you must present receipt and invoice for buying the stove and the original of the warranty card. If they are missing you must have a protocol issued by representative of the trade organization or company.
Failure to present the above-mentioned documents will cause warranty void and the repairs for the stove will be paid by the buyer.
The producer will accept all warranties except when one or more of the following situations occurs:

- There have been repairs or attempts for repairs done by the owner or by not authorized person.
- The requirements shown in the instruction manual for installation and use are not kept.
- Damages caused during transport.
- The claim is not accepted when there are defects, missing parts and others if by this reason the stove is with reevaluated price.

If the authorized specialist considers that the reason is production problem, free of charge repair will be performed or if needed replacing of the stove or money refund
The repair of the claimed stove and returning to the buyer should be done in 5 days term from accepting the stove in the service where there is available service base or in 12 days term if there is no service base.

WARNING! The warrantee is valid only if the warranty card is correctly filled, stamped and signed.

Production date …….. 202…… Factory № ……. Quality control ……

(stamp)

The stove/fireplace is sold in good operating condition ……

(name of buyer)

Address …… Town ……

Trade company (purchased from) …….. Town ……

Invoice № …….. Date ……

(date of sale)

BUYER: …….

(signature)

SELLER: …….

(signature and stamp)

REGISTER

of repairs during the warranty period

Service	Accepting date in the service	Order №	Type of the repair	Date	Inspection made by



Victoria-05 Ltd
1B Ivan Momchilov Str.
5100 Gorna Oryahovitsa
Bulgaria
phone: +359 618 60282
e-mail: info@v05.bg
www.v05.bg

10/2025